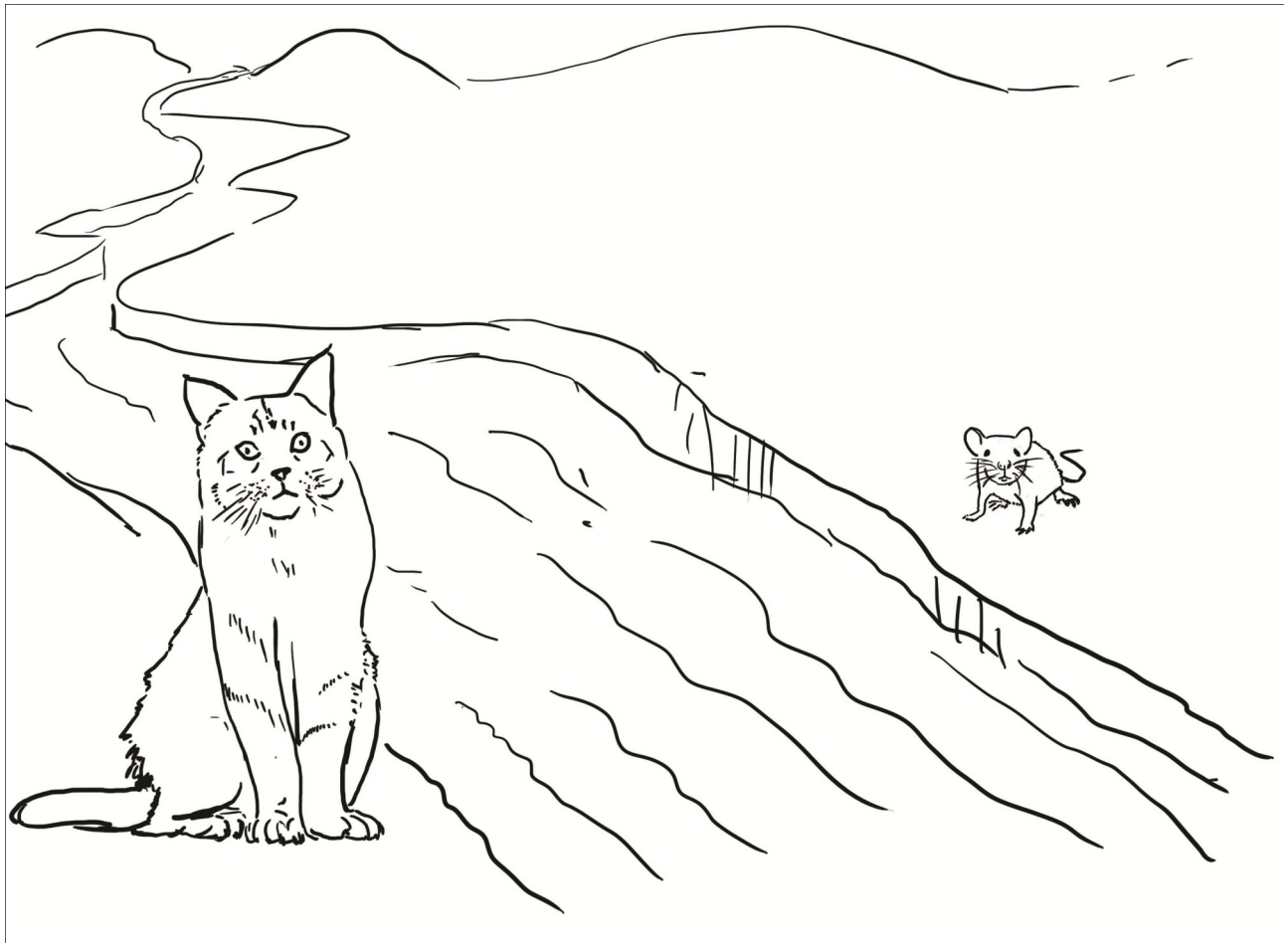


# Andurotsnat Ins'otsna



# Childhood Development Story Book

## First Edition

This booklet is a product of the Benishangul - Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

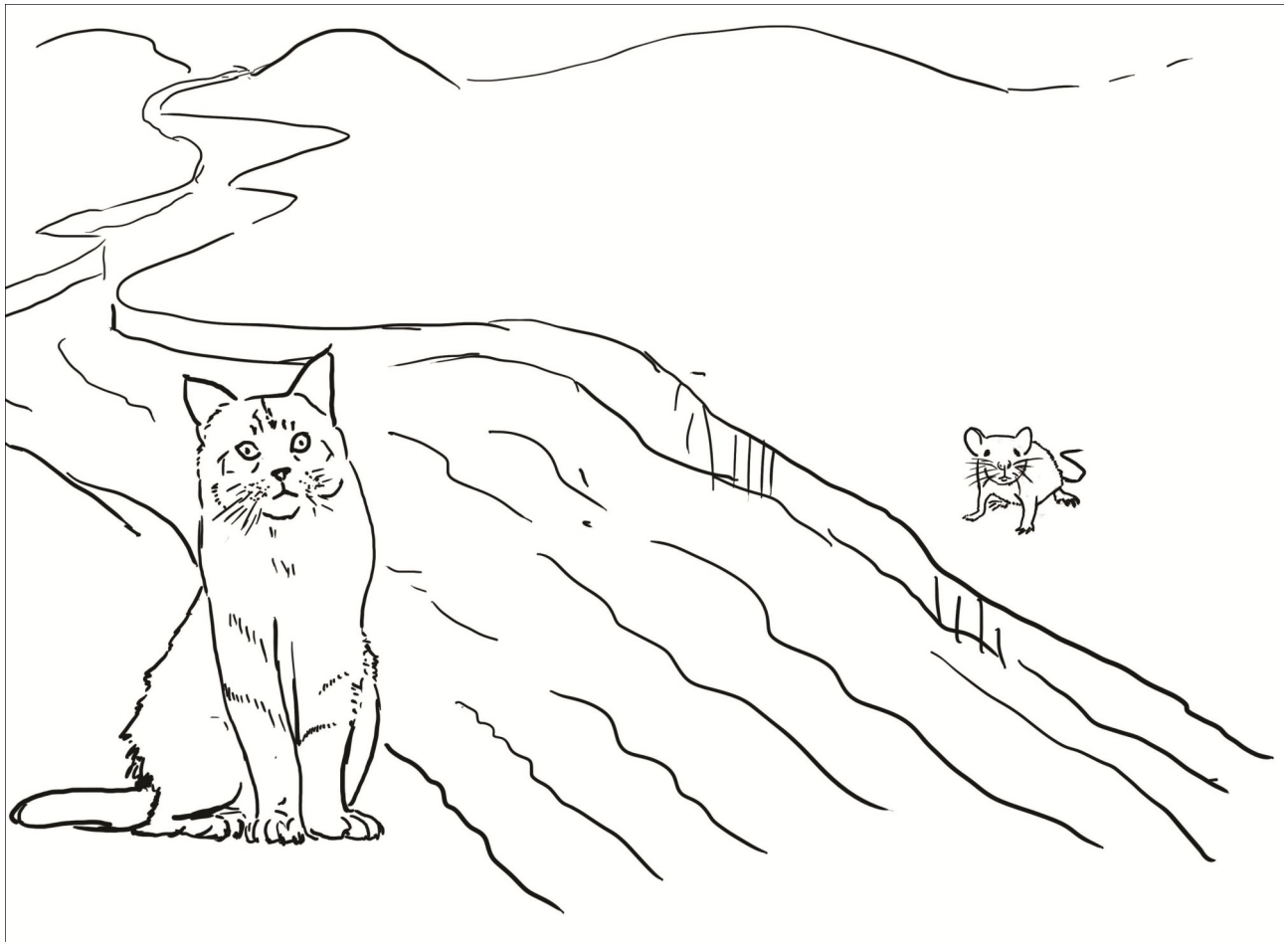
**Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism** , Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa

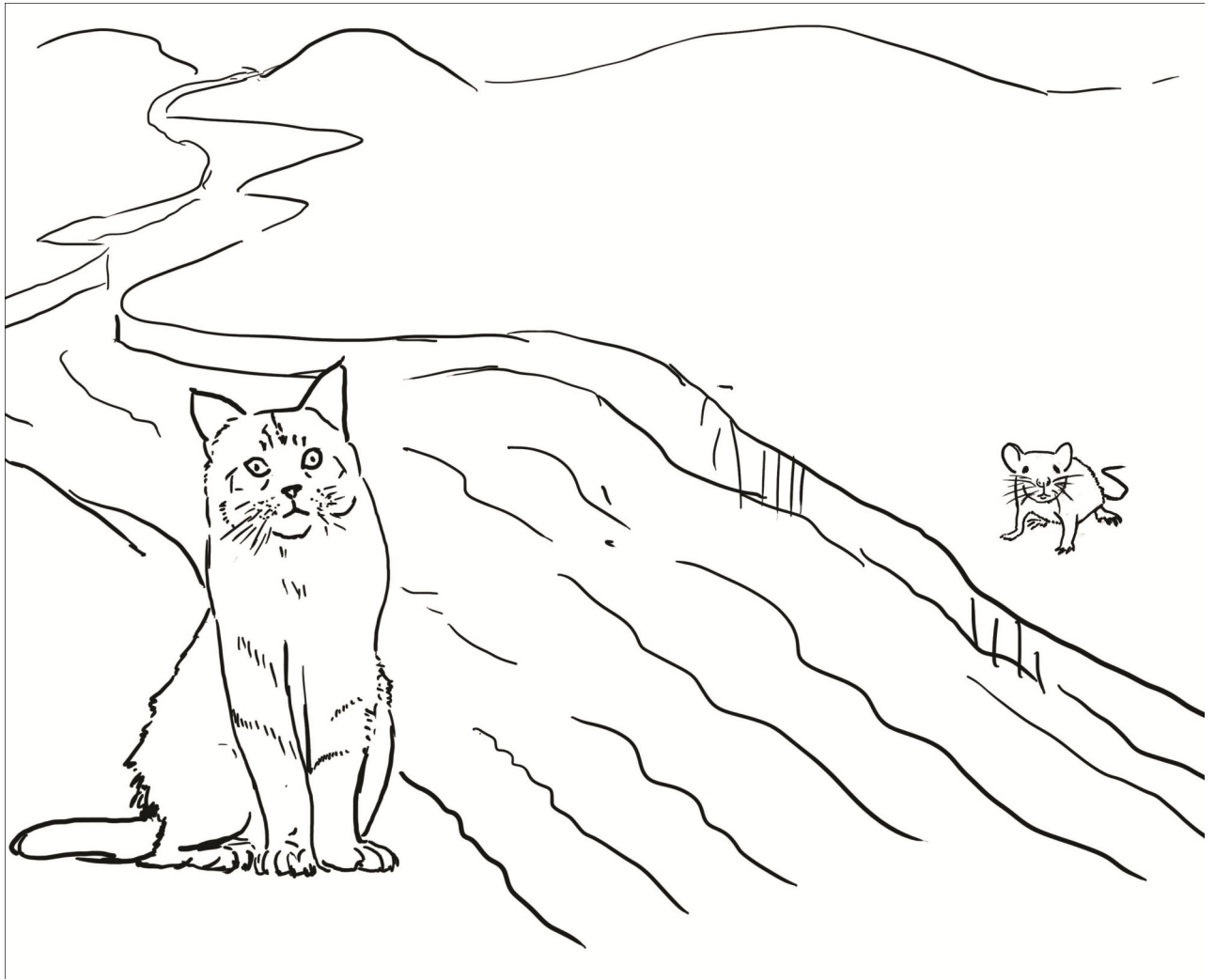
and

**SIL Ethiopia**, P.O. Box 2576, Addis Ababa

Title:	Andurotsnat Ins'otsna
English title:	The Cat and Mouse
Language:	Borna, spoken in Ethiopia by Shinasha people
Type of book:	Story book, Stage 2
Year of publication:	2014 (2007 EC)
Writer:	Group work
Editor:	Asmamaw Mosissa, Fekadu Deressa and Asmamaw Embiale
Illustrator:	Kaleb Belete
Illustrations are copyrighted by:	SIL Ethiopia
Number of copies:	1,000

# Andurotsnat Ins'otsna



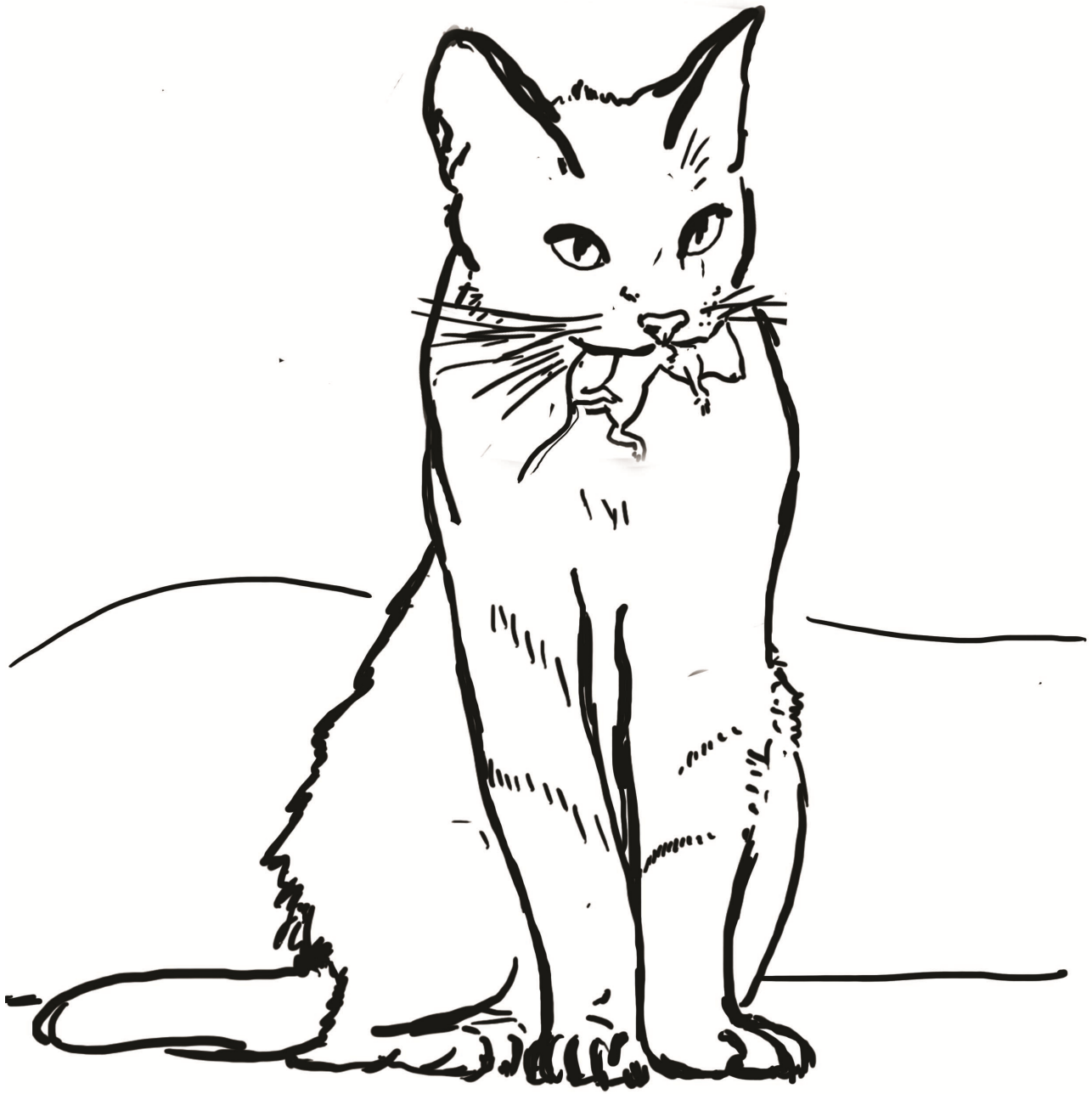


**Jootsa etuno**

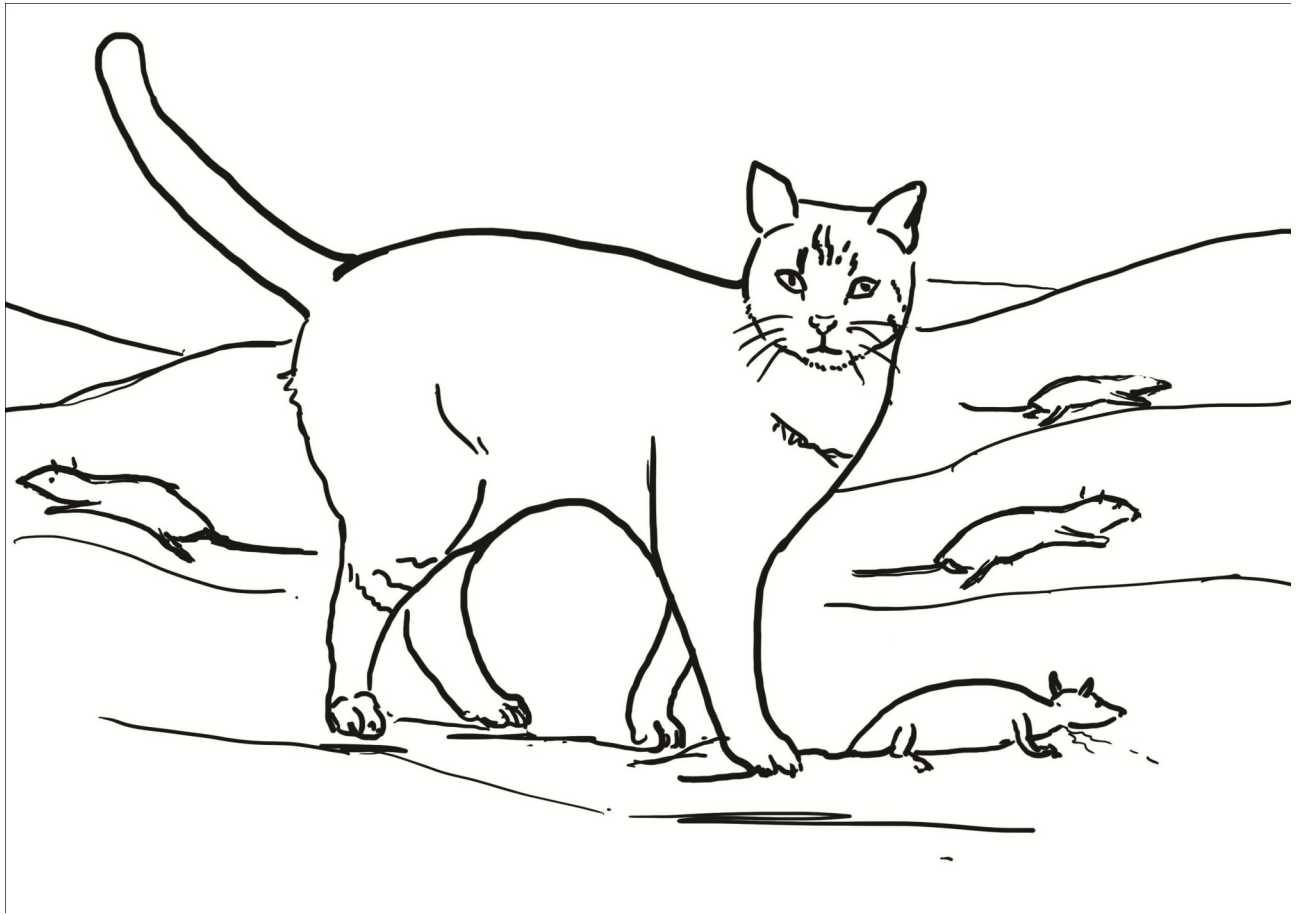
**andurotsnat**

**ins'otsn hak'etse**

**bak'etso bobeefo.**

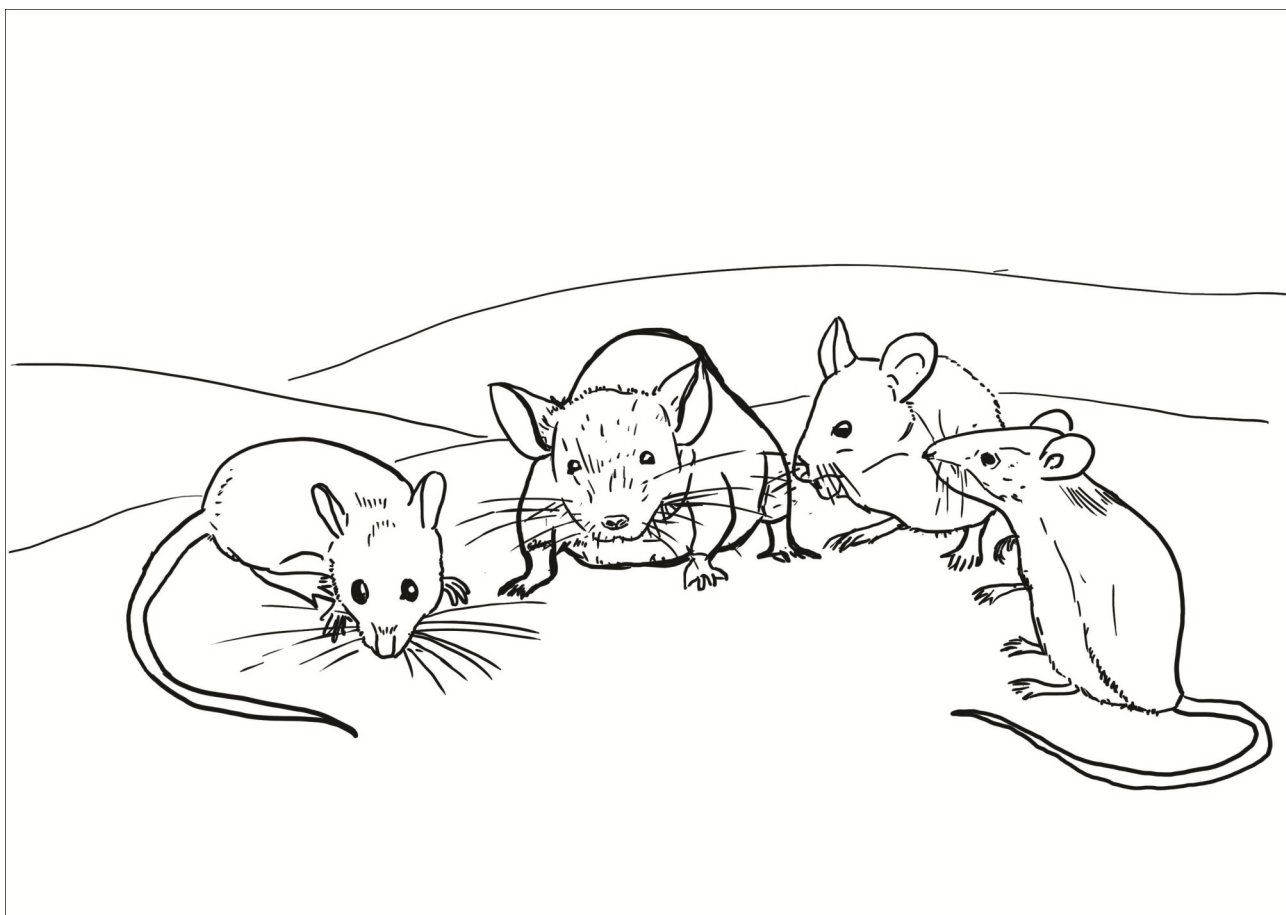


**Andurots ins'ots  
galats kim amt  
ins'otsi desh  
deshde'e bomááfo.**

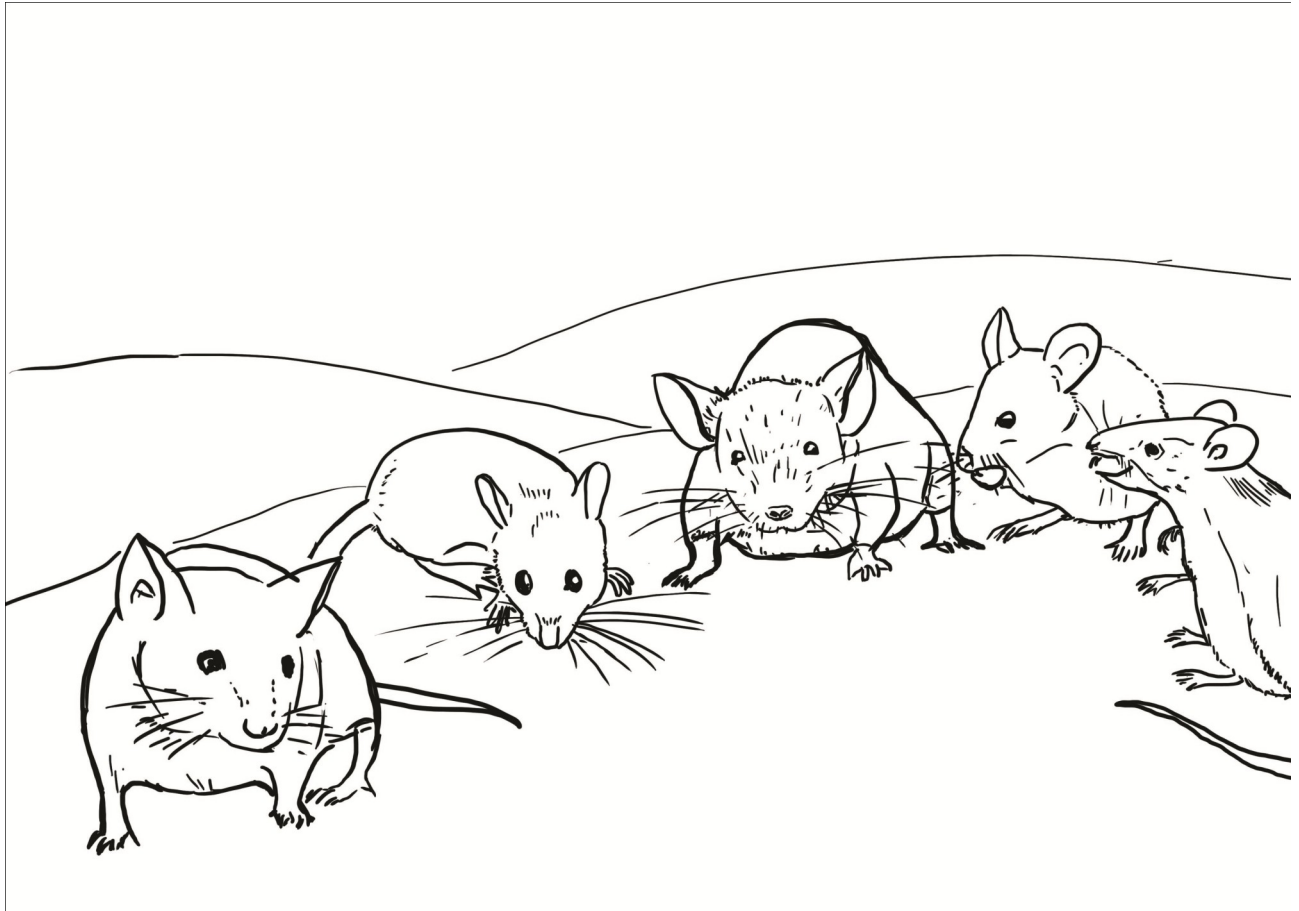




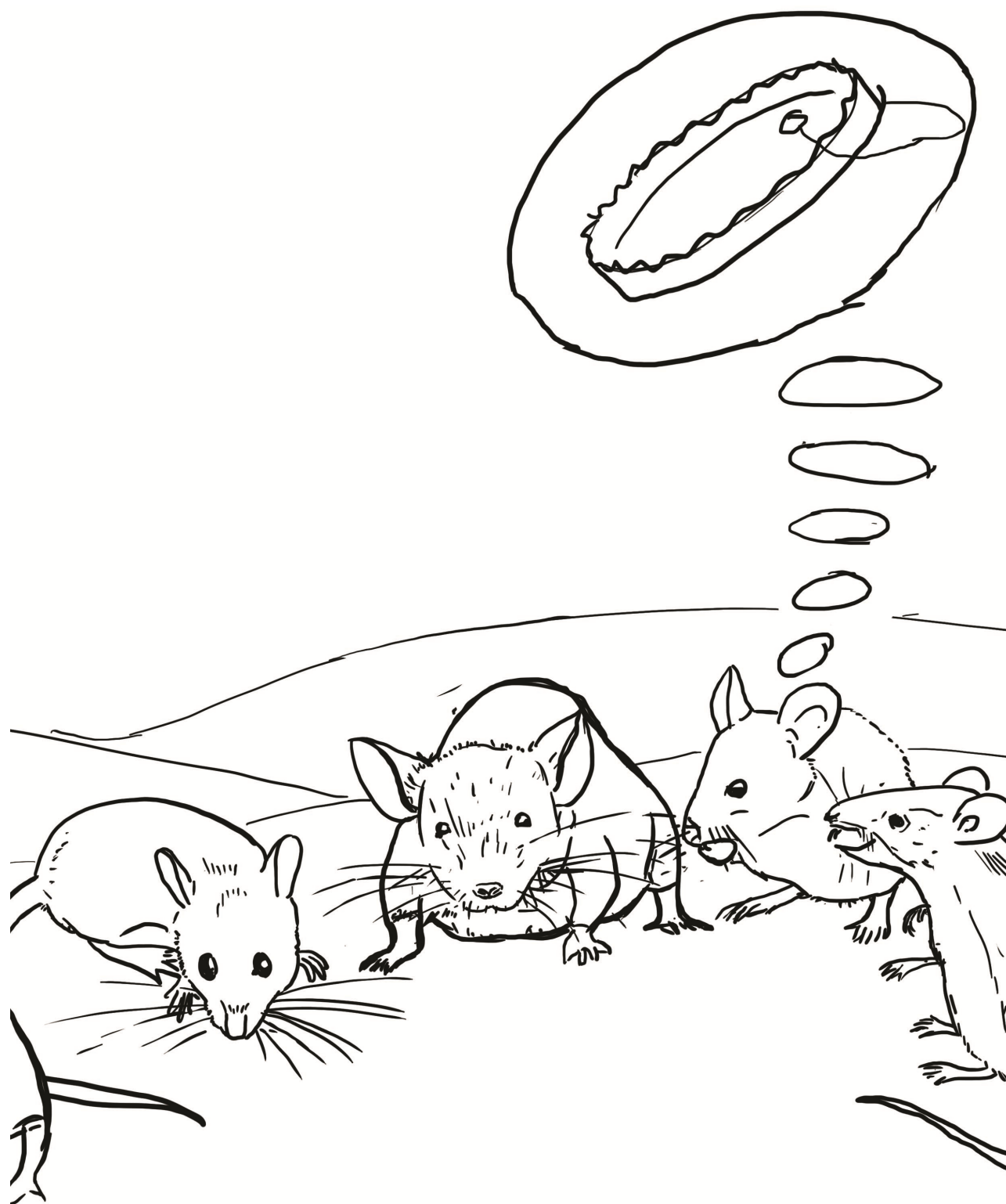
**Un aawo hank'o  
am amt bomááre  
ins'ots kasho  
k'uushbowuts.**



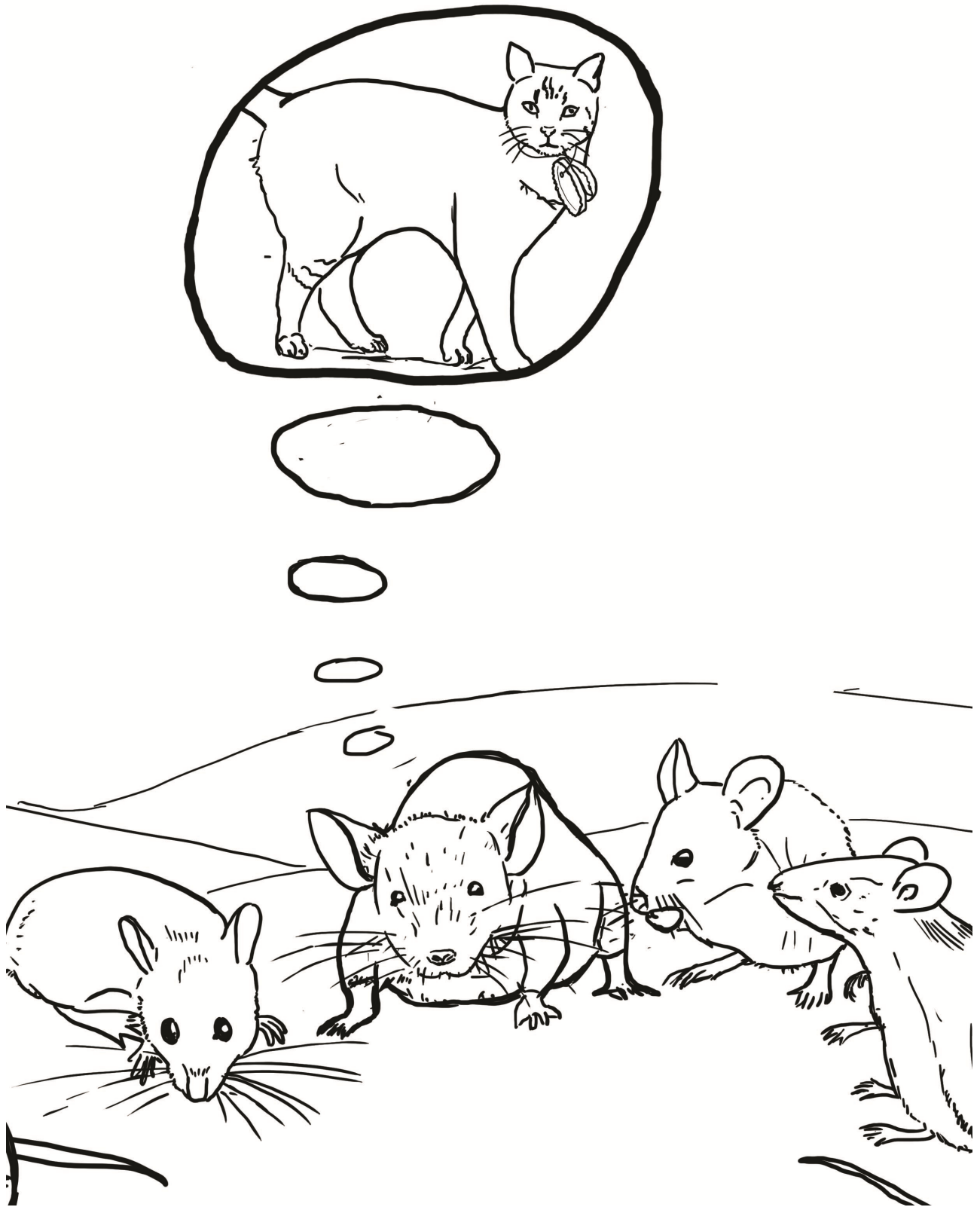
**“Hank’o jam aawo  
meyar ak’alniya  
nobeti” ett bbiitso  
geyosh kakuweyar  
keewewone bo’et.**



**Kakuweyat “Aab  
itsh keewan biits  
wotituwe it ettso  
keewuwore” bo’et.**

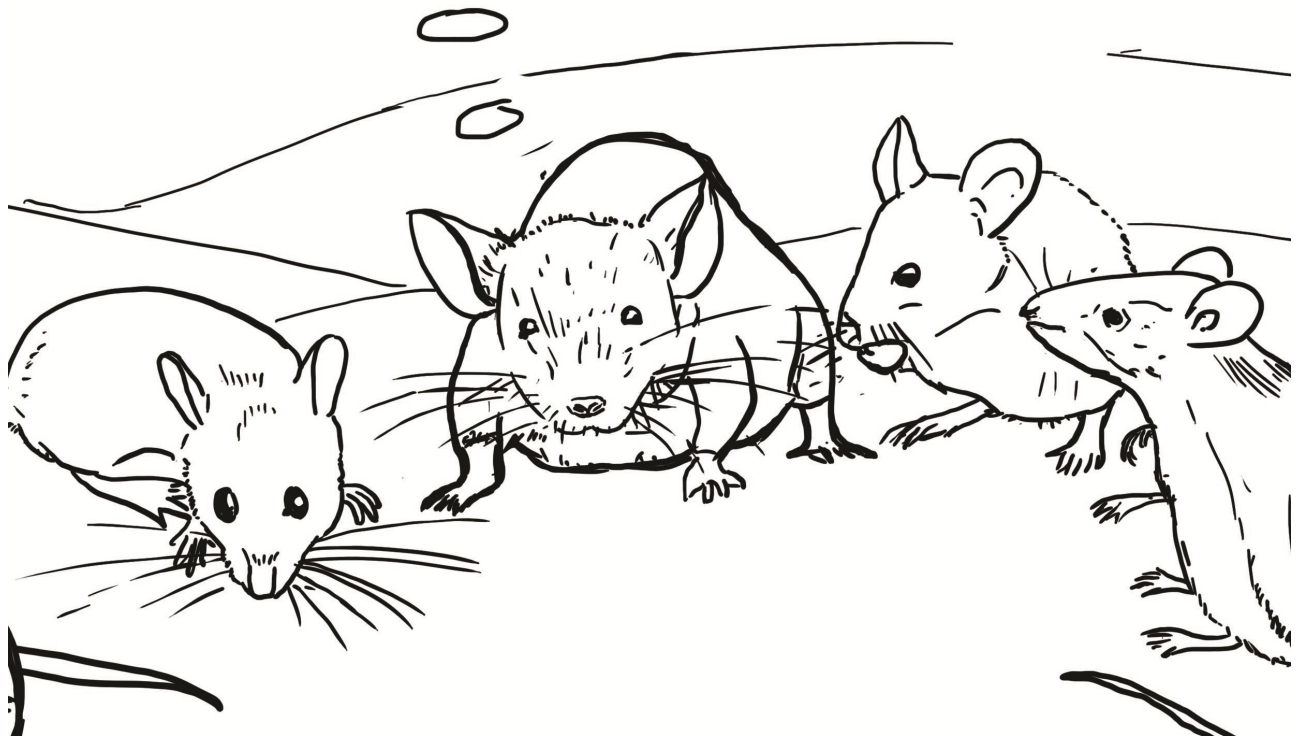


**Iko boyitse tuwt  
“Keewan biitsoniye  
kolkiliyo fur  
furde’e bobinbots  
de’am notife noon  
moo bowor ́s’ire  
shir k’ay  
nowos’eti” b́’et.**

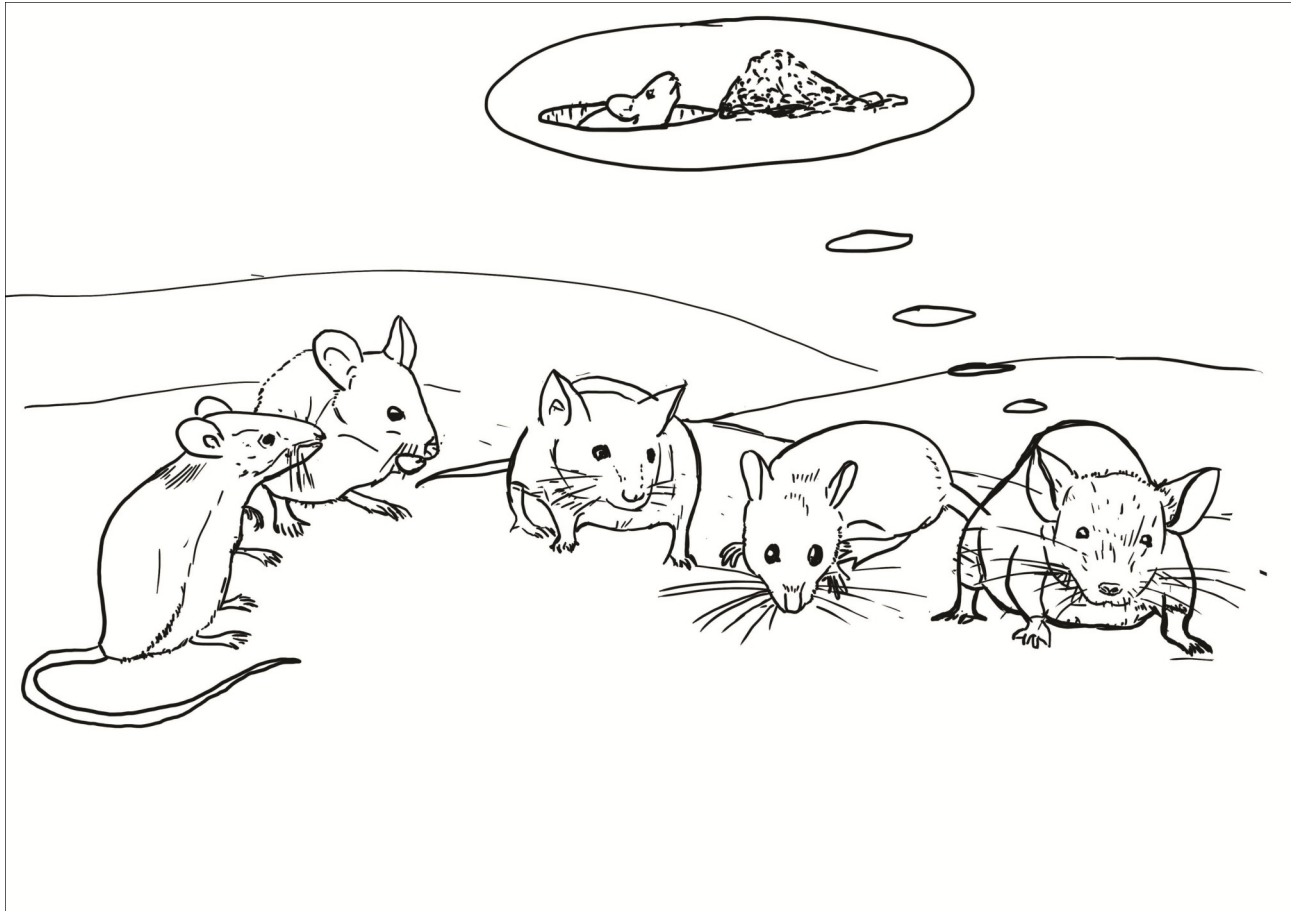




Ere jametsots,  
“Malaniye  
wotituwe,”  
etbok’rere eenash  
iko boyitse tuwt,  
“Er kone kolkiliman  
de’am tipetuwoni,”  
bí’ere, “Arika bí’et!”  
ett malman  
k’azbok’r.



**Bokishts malman  
boosh biits  
bwoterawok'o  
dank'rat k'osh  
malo boge.**



**Ando iko boyitse  
tuwt, “Keewan  
biitsoniye btook  
took taawon gop’o  
iyidek’e,” bí’et.**



Jamots malman  
wotituwe ett botook  
took gop'o ishbodek'.  
Yootsi nodoyok'oyi  
et andurots ins'otsi  
deshde'e móósh  
bowaare bogop'  
gop'ots k'az  
kindbowuts etuno.

## *English Translation:*

# The Cat and Mouse

1. Once upon time cats and mice lived separately, a river dividing their territories.
2. But the cats came to the mice to eat them.
3. This happened every day and life became too dangerous for the mice.
4. One day the mice said to one another, "We need to find a solution to this problem."
5. So they came together to discuss their problem, and everyone gave suggestions on how the problem could be solved.
6. One mouse suggested, "Let's collect bottle caps, string them together and tie them around the cats' necks, so that we can hear them when they come."
7. All the mice agreed that it was a good idea, but the elder rat replied, "Who can tie the bottle caps around the cats' necks without being eaten themselves."
8. And so they had to discard that idea and continued searching for another solution.
9. After a while one of the mice suggested, "How about we all dig holes so that the cats can't reach us."
10. Everyone found that it was a good idea and they started to dig holes for themselves. When the cats came to feed on them again the mice disappeared into their holes and the cats couldn't get to them anymore.



## ድመትና አይጥ

1. ከእለታት አንድ ቀን በጣም ተራርቀው የሚኖሩ ድመትና አይጥ ነበሩ።
2. ድመት ወደ አይጦች መንደር በመሄድ በየቀኑ ይዞ ይበላቸው ነበር።
3. በዚህ ምክንያት አይጦች ተሸበሩ።
4. አንድ አይጥም ተነስቶ እንመካከር እንጂ እንዴት ነው ሁልጊዜ በድመቶች እየተበላን የምንኖረው መፍትሄው ምንድን ነው አለ።
5. እንዴት በድመት እየተበሉ እንደሆነና መፍትሄው ምን ሊሆን እንደሚችል ተመካከሩ።
6. አንድ ትልቅ አይጥ እንዲህ አለ። ብዙ ቆርኪዎች ሰብስበን እናምጣና እንደምንም ብለን በድመቶቹ አንገት ላይ እናንጠልጥል። ከዚህ በኋላም ድመቶች ወደኛ መንደር በመጡ ጊዜ በአንገታቸው ላይ ያለው ቆርኪ ስለሚንኳኳ እንሰማቸዋለን።
7. ሁሉም አይጦች በዚህ መፍትሄ ተስማሙ። ትልቁ አይጥም ተነስቶ መስማማታችን ጥሩ ነው ግን ማነው ቆርኪዎቹን ወስዶ በድመቶቹ አንገት ላይ የሚያጠልቀው አለ። በዚህ ጊዜ አይጥጦቹ አይ ይሄ አይቻልም መፍትሄ ሊሆን አይችልም በማለት መለሱ።
8. ስለዚህ ሌላ ዘዴ መቀየስ ጀመሩ።
9. ሌላው አይጥ ደግሞ ለእያንዳንዱ አይጥ ጉርጓድ እንቆፍር አለ።
10. በዚህ ሀሳብ ሁሉም ተስማሙና መቆፈር ጀመሩ። ስለዚህ ድመት ሊበላቸው እንደልማዱ ሲመጣ ሮጠው ወደጉርጓዳቸው በመግባት ማምለጥ ጀመሩ።





Back cover blank